

平成29年度 4月→6月 (vol.1)

アイヌ語 ラジオ講座

講師 山丸賢雄



STV ラジオ

本放送 毎週日曜日 7:00 ~ 7:15 **再放送** 毎週土曜日 23:45 ~ 24:00

STV ラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。 <http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/>

公益財団法人 アイヌ文化振興・研究推進機構

はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも、私たちが普段アイヌ語を身近に触れているものとして、「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。アイヌ語は地名の他にも、「エトピリカ」「ラッコ」「トナカイ」など、アイヌ語として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、アイヌ語を日常会話の言語として使われることが、ほとんどなくなってきました。それでも祖先から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座を、ラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語にふれるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、さまざまな講師をお招きして、平成10年より開講しております。

平成29年度は、4月からの1年間にわたって、講師に白老町出身の山丸賢雄さんをお迎えして、アイヌ語の「白老方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

平成29年4月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト vol.1 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

●講師の紹介	2 P
●講座のスケジュール	3 P
●テキスト1～13	4～29 P
●収録テープ等の貸出について	30 P
●アンケート	31～32 P
●会員募集のお知らせ	33 P

平成29年度 4月→6月 (vol.1)

アイヌ語 ラジオ講座

講師 山丸賢雄



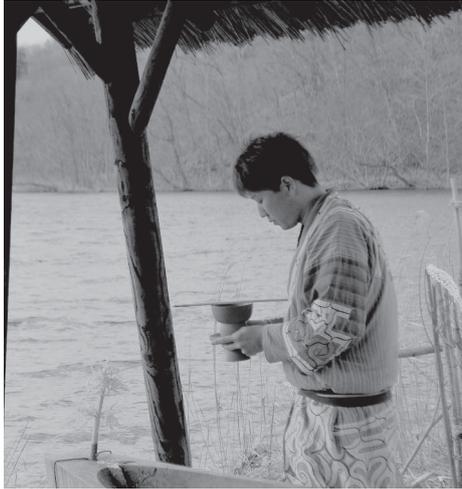
STV ラジオ

本放送 毎週日曜日 7:00 ~ 7:15 **再放送** 毎週土曜日 23:45 ~ 24:00

STV ラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。 <http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/>

公益財団法人 アイヌ文化振興・研究推進機構

講師のプロフィール



やままる けんゆう
山丸 賢雄

白老町出身。アイヌ語指導者育成事業第9期修了生。

2014年4月から2017年3月まで、伝承者育成事業第3期生としてアイヌ民族博物館を拠点にアイヌ文化を総合的に学ぶ。また、アイヌ民族博物館の情報誌「こたんめーる」では、挿絵を担当している。

支援研究者

おかだ みちあき
岡田 路明

苫小牧駒澤大学国際文化学部国際文化学科教授

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものがなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言（白老方言）をベースにしています。



アイヌ語ラジオ講座のスケジュール

月	日	kanpinuye	テーマ	ページ
4 月	2日	1	アイヌ語であいさつをしましょう	4
	9日	2	白老で今でも使われているアイヌ語	6
	16日	3	表記法	8
	23日	4	発音	10
	30日	5	アイヌ語の自動詞	12
5 月	7日	6	アイヌ語の他動詞	14
	14日	7	肯定の表現（～は～です）	16
	21日	8	否定の表現1（～は～しません）	18
	28日	9	否定の表現2（～は～しません）	20
6 月	4日	10	名詞の否定（～は～ではありません）	22
	11日	11	命令の表現（～しなさい）	24
	18日	12	禁止の命令表現（～してはいけません）	26
	25日	13	テキスト1の復習	28

Lesson 1 アイヌ語であいさつをしましょう

【今日の例文】

1. イランカラッテ。

irankarapte.
こんにちは

2. イワンケノ アン ナ。

iwankeno an na.
元気で いる ~よ (=元気がいい。)

3. エカシ、イワンケノ オカイ。

ekasi, iwankeno okay.
お爺さん 元気で いる (=お爺さん、お元気ですか。)

4. ピリカノ パイエ ヤン。

pirkano paye yan.
良く 行く ~してください (=無事にお帰りください。)

5. ピリカノ オカ ヤン。

pirkano oka yan.
良く いる ~してください (=無事にお過ごしください。)

6. イヤイライケレ。

iyayraykere.
ありがとう

【単語】

アイヌ語		日本語
イランカラッテ	irankarapte	こんにちは
イワンケノ	iwankeno	元気である
アン	an	いる (自、単)
ナ	na	~よ
エカシ	ekasi	お爺さん (親族呼称として使われる)
オカイ	okay	いる (自、複)
ピリカノ	pirkano	良く
パイェ	paye	行く (自、複)
ヤン	yan	~してください
イヤイライケレ	iyayraykere	ありがとう



Lesson 2 白老で今でも使われているアイヌ語

【今日の例文】

1. ピリカノ オマン。

pirkano oman.
良く 行く (= 無事に帰りなさい。)

2. ヘリサリサ。

herisarisa.
髪がばらばらである (= 髪が乱れている。)

3. ヤイコアッチャ。

yaykoatca.
でたらめである (= 無頓着である。)

4. オンネ。

onne.
年老いている (= 年老いる。)

5. イヌクリ。

inukuri.
老衰している (= 老衰する。)

【単語】

アイヌ語		日本語
オマン	oman	行く (自、単)
ヘリサリサ	herisarisa	髪がばらばらである (自)
ヤイコアッチャ	yaykoatca	でたらめである (自)
オンネ	onne	年老いている (自)
イヌクリ	inukuri	老衰している (自、単)

MEMO





【今日の解説】

明治になってから、アイヌ語は歩みを止められてしまいました。そのため、近年はアイヌ語を日常の生活で使う機会が減り、会話としては滅多に使われることがありません。それでも、片言の単語を使う機会はあります。特に日本語の会話の中にアイヌ語の単語を織り交ぜて使う機会は多く、年代に関係なく使われています。

「ピリカノ オマン」は、親しい間柄の人に対して使います。一般的には「ピリカノ パイエ ヤン」を使った方が無難です。

「ヘリサリサ」は、髪が乱れているときに使います。白老では本来のアイヌ語が失われ、もっぱら「ヘビササ」と発音されます。「どうしたの、ヘビササな頭をして。」というような使われ方をしています。ただし、言葉は文化の最たるものです。文化はいつの時代も、その時代に合わせて変化するものです。変化できなくなると、その文化は死んでしまいます。その意味からも、言葉は使われることが大切で、“正しく”話さなければならないものではありません。言葉というものは、その時代に使われる言葉こそ“正しい”のです。よって、白老で「ヘビササ」と発音されるのは、それはそれで“正しい”のです。「間違ったら恥ずかしい」と思うと、言葉は上手になりません。間違いを恐れずに、アイヌ語を話しましょう。

「ヤイコアッチャ」は、部屋や着るものの汚れに無頓着な様子、または、そのような人を表現しています。白老では比較的通用率が高い単語です。

「オンネ」は、年老いることを表します。誰もが避けることのできない老いに関する単語は、多くの人によって使われています。白老では、少し年を取った人なら「私はもうオンネした。」と言えば、通じない人はいないのではないかとと思われるくらい、よく通じます。

「イヌクリ」は、年老いて身体が利かなくなった、即ち老衰したことを表す単語です。「オンネ」と併せて「オンネしてイヌクリした。」などと使われます。

上記の他にも、アイヌ語が日常で使われている例があります。例えば下記の単語はどれもアイヌ語から日本語に入った単語です。

	アイヌ語		日本語
1. ハスカップ	=ハシカフ	haskap	クロミノウゲイスカグラの実
2. シシヤモ	=スサム	susam	シシヤモ
3. ラッコ	=ラッコ	rakko	ラッコ
4. トナカイ	=トゥナカイ	tunakay	トナカイ

Lesson 3 表記法

ア	イ	ウ	エ	オ
a	i	u	e	o

カ	キ	ク	ケ	コ
ka	ki	ku	ke	ko

サ	シ	ス	セ	ソ
sa	si	su	se	so

タ	ー	トゥ	テ	ト
ta		tu	te	to

チャ	チ	チュ	チェ	チヨ
ca	ci	cu	ce	co

ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
na	ni	nu	ne	no

ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
ha	hi	hu	he	ho

パ	ピ	プ	ペ	ポ
pa	pi	pu	pe	po

マ	ミ	ム	メ	モ
ma	mi	mu	me	mo

ヤ	ー	ユ	イエ	ヨ
ya		yu	ye	yo

ラ	リ	ル	レ	ロ
ra	ri	ru	re	ro

ワ	ー	ー	ウ	ウオ
wa			we	wo

ン	イ	ウ	ク	ツ	プ	ム
n	y	w	k	t	p	m

シ	ラ	リ	ル	レ	ロ
s	r	r	r	r	r

Lesson 4 発音

- 1：母音は“ア”“エ”“イ”“オ”“ウ”の5つで、発音は日本語の母音と似ています。本来の“ウ”の発音は日本語の“う”とは少し違い、“オ”に近い発音になります。ただし、最近では日本語の“う”と同じ音で発音されることが一般的になりました。
- 2：カ行音からワ行音までと、パ行音、チャ行音があります。ただし、タ行音に“ツ”の音はありません。その代り、“トゥ”の音があります。ヤ行音には、日本語にはない“イエ”の音があります。ワ行音にも、“ウエ”と“ウォ”の音があります。
- 3：アイヌ語のつまる音は、日本語のつまる音と少し違います。日本語のつまる音は、次にどの行の音が来るかによって発音が決まりますが、アイヌ語では次の音に影響されることなく発音されます。

【今日の解説】

- 1：母音は日本語と同じ数ですので、それほど難しくはありません。“ウ”は、“オ”を発音するときの口の形で“ウ”を発音したときの音に近いので、かつては“オ”と間違えて聞き取られました。古い文献に“イナヲ”とか“アイノ”と書かれているのはそのためです。現在は日本語の“ウ”と同じ音で発音しますので、“イナウ”や“アイヌ”など、書かれた文字のままに発音しても、問題はありません。

“イ”と“ウ”は、母音の後に来ると軽く発音される傾向があるために、小さい文字で書かれることもあります。ただし、普通の大きさに書いても意味が変わりがないので、このテキストでは使い分けることをしません。ただし、ローマ字表記は“y”や“w”で表記します。
- 2：“ツ”の音はありません。そのため、日本語から入ってきた単語、例えば杯(つき)は“トゥキ”と発音します。また、“ツ”の濁音“ヅ”“ズ”もなく、小豆(あずき)は“アントウキ”などと発音されます。

“イエ”の発音は、日本語を母語とする人にとって少し難しい発音です。“イエ”一音ならそれほど難しい発音ではありませんが、“カイエ”や“ノイエ”などのように、母音の後ろに“イエ”が来る発音は日本語にはないので、正確に発音することが難しい発音です。



“ウエ” “ウオ” は、日本語では単語として使われません。ただし、擬声語として使われます。子供の鳴く声“ウエーン”とか、オオカミの吠える声“ウォー”などに近い音です。

3：つまる音は、日本語にも似ている発音があります。

小さい“ツ”。日本語のた行音の前に来る“っ”と似ています。日本語の“圧倒=あつとう”を“あっ”で止めたときに近い発音です。

小さい“ク”。日本語のか行音の前に来る“っ”と似ています。“漆器=しっき”を“しっ”で止めたときに近い発音です。

小さい“ブ”。日本語のば行音の前に来る“っ”と似ています。“説法=せっぽう”を“せっ”で止めたときに近い発音です。

小さい“シ”。日本語のさ行音の“し”の前に来る“っ”と似ています。“発車=はっしゃ”を“はっ”で止めたときに近い発音です。

小さい“ム”。日本語のま行音やば行音などの前に来る“ん”と似ています。“研磨=けんま” “乾杯=かんぱい”を“けん” “かん”で止めたときに近い発音です。

小さい“ラ、リ、ル、レ、ロ”。日本語には、似ている音がありません。ラ、リ、ル、レ、ロをはっきり発音せずに、軽く発音します。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lesson 5 アイヌ語の自動詞

【今日の例文】

1. ポン セタ ホユプ。
pon seta hoyupu.
小さな 犬 走る (=小さな犬が走る。)

2. ピリカ チカッポ テレケ。
pirka cikappo terke.
美しい 小鳥 飛ぶ (=美しい小鳥が飛ぶ。)

3. チウペッコタン ウン オマン。
ciwpetkotan un oman.
旭川 ~へ 行く (=旭川へ行く。)

4. チセ オッタ エカシ オカイ。
cise otta ekas okay.
家 ~の中に お爺さん いる (=家の中にお爺さんがいる。)

5. シネンネ スケ ワ イペ。
sinenne suke wa ipe.
一人で 炊事 ~て 食事 (=一人で炊事をして食事をする。)

6. パイカラ エク ワ カクコク レク。
paykar ek wa kakkok rek.
春 来る ~て カッコウ 鳴く (=春が来てカッコウが鳴く。)

【単語】

アイヌ語		日本語
ポン	pon	小さい (サ行音の前ではポイと発音される)
セタ	seta	犬
ホユプ	hoyupu	走る (自、単)
ピリカ	parka	美しい (本来の意味は“良い”)
チカッポ	cikappo	小鳥
テレケ	terke	飛ぶ (自)
チウペッコタン	ciwpetkotan	旭川
ウン	un	~へ
チセ	cise	家



アイヌ語		日本語
オッタ	otta	～の中に
エカシ	ekas	お爺さん（親族名称として使われる）
シネンネ	sinenne	一人で
スケ	suke	炊事をする（自）
ワ	wa	～て
イペ	ipe	食事をする（自）
パイカラ	paykar	春
エク	ek	来る（自・単）
カクコク	kakkok	カッコウ
レク	rek	鳴く（自）

【今日の解説】

アイヌ語では、動詞が自動詞なのか他動詞なのかは、大変重要です。特に、これから学ぶ人称接辞を使うときは、動詞が自動詞なのか他動詞なのかによって、使われる人称接辞が違いますので、その使い分けが大切です。

動詞が自動詞なのか他動詞なのかは、日本語を母語として話す人びとにとって、少し厄介です。なぜなら、日本語では動詞の自他を気にしないからです。しかし、日本語にも自他の違いはあります。例えば、「石が落ちる」と言ったときの「落ちる」は自動詞です。また、「石を落とす」と言ったときの「落とす」は他動詞です。日本語では、自他の違いによって他の部分に影響を及ぼすことがないので、自他のどちらなのかを意識する必要はありません。アイヌ語では、自他の違いが他の部分に影響を及ぼしますので、それを見分けなければならないのです。

アイヌ語では、自動詞は名詞としての働きもします。それに対し、他動詞は名詞としての働きをしません。全ての自動詞が名詞としての働きを持っているわけではありませんが、例えば、「スケ」や「イペ」はそれぞれ「炊事をする」「食事をする」という意味の自動詞ですが、「炊事」「食事」という意味の名詞にもなります。

MEMO

Lesson 6 アイヌ語の他動詞

【今日の例文】

1. コムン オスラ。

komun osura.
塵 ～を捨てる (=塵を捨てる。)

2. ポロ シケ ルラ。

poro sike rura.
大きい 荷物 ～を運ぶ (=大きい荷物を運ぶ。)

3. ヌマン、ケラアン トペンペ エ。

numan, keraan topenpe e.
昨日 おいしい お菓子 ～を食べる (=昨日、おいしいお菓子を食べた。)

4. ハポ ポロンノ コ_口コニ カ_ラ ワ エク。

hapo poronno korkoni kar wa ek.
お母さん たくさん フキ ～を採る ～て 来る
(=お母さんがたくさんのお菓子を採って来た。)

5. チコイキ_ッ チセ オマレ。

cikoykip cise omare.
獲物 家 ～を～に入れる (=獲物を家に入れる。)

6. ヘカッタ_ラ アイヌ イタ_ク ヌレ ヤクン ピリカ ワ。

hekattar aynu itak nure yakun pirka wa.
子どもたち アイヌ語 ～に～を教える ～ならば 良い ～よ
(=子どもたちにアイヌ語を教えてあげれば良いよ。)

【単語】

アイヌ語		日本語
コムン	komun	塵
オスラ	osura	～を捨てる (他、単)
ポロ	poro	大きい
シケ	sike	荷物
ルラ	rura	～を運ぶ (他)
ヌマン	numan	昨日
ケラアン	keraan	おいしい
トペンペ	topenpe	お菓子



アイヌ語		日本語
エ	e	～を食べる（他）
ハポ	hapo	お母さん
ポロンノ	poronno	たくさん
コロコニ	korkoni	フキ（フキの葉の茎）
カラ	kar	～を採る（他）
チコイキプ	cikoykip	獲物（特にクマやシカなどの動物）
オマレ	omare	～を～に入れる（他）
ヘカッタラ	hekattar	こどもたち
アイヌ イタク	aynu itak	アイヌ語
ヌレ	nure	～に～を教える（他）
ヤクン	yakun	～ならば
ワ	wa	～よ

【今日の解説】

他動詞は、日本語で「～を〇〇する」と言える動詞です。例えば、「エ」は「～を食べる」という意味の動詞ですので、他動詞です。他動詞は、目的語を必要とする動詞のことですが、目的語となるのは物の名前、即ち名詞です。ただし、場所や空間を意味する名詞は、目的語にはなりません。よって、「道路を走る」と言ったときの「道路」は場所を指しているので目的語にはならず、「走る」は目的語がなくても使えるために自動詞です。同じように、「空を飛ぶ」と言ったときの「空」は空間を指しているので目的語にはならず、「飛ぶ」は目的語を必要とする他動詞ではなく、自動詞ということになります。

他動詞と自動詞の見分けは慣れると簡単なのですが、慣れるまでは見分けるのが大変なので、辞典などを用いて調べると良いでしょう。

MEMO

Lesson 7 肯定の表現（～は～です）

【今日の例文】

1. タント、シリピリカ ワ。

tanto, sirpirka wa.
今日 天気が良い ~よ (=今日は天気が良いよ。)

2. ヌマン、アプト アシ。

numan, apto as.
昨日 雨 降る (=昨日雨が降った。)

3. タント、シリピリカ クス フッチ トイタ コロ アン。

tanto, sirpirka kusu hutci toyta kor an.
今日 天気が良い ~ので お婆さん 畑を耕す ~している
(=今日は天気が良いのでお婆さんが畑を耕している。)

4. パイカラ エク コロカ ナア シリメアン。

paykar ek korka naa sirmean.
春 来る ~けれど まだ 寒い (=春が来たけれど、まだ寒い。)

5. シリポプケ サク スイ エク。

sirpopke sak suy ek.
暖かい 夏 再び 来る (=暖かい夏がまたやって来た。)

【単語】

アイヌ語		日本語
タント	tanto	今日
シリピリカ	sirpirka	天気が良い
アプト	apto	雨
アシ	as	降る (自)
クス	kusu	~なので
フッチ	hutci	お婆さん
トイタ	toyta	畑を耕す (自)
コロ	kor	~しつつ
コロカ	korka	~けれども
ナア	naa	まだ
シリメアン	sirmean	寒い (気温が寒い)
シリポプケ	sirpopke	暖かい (気温が暖かい)

Lesson 8 否定の表現1 (～は～しません)

【今日の例文】

1. チウペッコタン ウン ソモ オマン。

ciwpetkotan un somo oman.
旭川 ～へ ～しない 行く (=旭川へは行かない。)

2. チセ オッタ エカシ ソモ オカイ。

cise otta ekas somo okay.
家 ～の中に お爺さん ～しない いる (=家の中にお爺さんはいない。)

3. コムン ソモ オスラ。

komun somo osura.
塵 ～しない ～を捨てる (=塵を捨てない。)

4. ポロ シケ ソモ ルラ。

poro sike somo rura.
大きい 荷物 ～しない ～を運ぶ (=大きい荷物を運ばない。)

5. ヌマン、ケラアン トペンペ ソモ エ。

numan, keraan topenpe somo e.
昨日 おいしい お菓子 ～しない ～を食べる
(=昨日、おいしいお菓子を食べなかった。)

6. ニサッタ、アット ソモ アシ ナンコロ。

nisatta, apto somo as nankor.
明日 雨 ～しない 降る ～だろう (=昨日雨は降らないだろう。)

【単語】

アイヌ語		日本語
ソモ	somo	～しない
ニサッタ	nisatta	明日
ナンコロ	nankor	～だろう

Lesson 9 否定の表現2 (～は～しません)

【今日の例文】

1. チウペッコタン ウン オマン カ ソモ キ。
 ciwpetkotan un oman ka somo ki.
 旭川 ～へ 行く ～も ～しない ～をする (=旭川へは行かない。)
-
2. チセ オッタ エカシ オカイ カ ソモ キ。
 cise otta ekas okay ka somo ki.
 家 ～の中に お爺さん いる ～も ～しない ～をする
 (=家の中にお爺さんはいません。)
-
3. コムン オスラ カ ソモ キ。
 komun osura ka somo ki.
 塵 ～を捨てる ～も ～しない ～をする (=塵を捨てない。)
-
4. ポロ シケ ルラ カ ソモ キ。
 poro sike rura ka somo ki.
 大きい 荷物 ～を運ぶ ～も ～しない ～をする (=大きい荷物を運びません。)
-
5. ヌマン、ケラアン トペンペ エ カ ソモ キ。
 numan, keraan topenpe e ka somo ki.
 昨日 おいしい お菓子 ～を食べる ～も ～しない ～をする
 (=昨日、おいしいお菓子を食べなかった。)
-
6. ハポ、アミフ カラ カ ソモ キ。
 hapo, amip kar ka somo ki.
 お母さん 着物 ～を作る ～も ～しない ～をする
 (=お母さんは着物を作らない。)

【単語】

アイヌ語		日本語
カ ソモ キ	ka somo ki	～もしない
アミフ	amip	着物
カラ	kar	～を作る

Lesson10 名詞の否定（～は～ではありません）

【今日の例文】

1. タンペ ニカオマフ カ ソモ ネ。
 tanpe nikaomap ka somo ne.
 これ 果物 ～も ～しない ～である （＝これは果物ではない。）

2. トアン クンネフ、カムイ カ ソモ ネ。
 toan kunnep, kamuy ka somo ne.
 あの 黒い物 クマ ～も ～しない ～である
 （＝あの黒い物は、クマではありません。）

3. ソモソモ、クアニ カ ソモ ネ。
 somosomo, kuani ka somo ne.
 いいえ 私 ～も ～しない ～である （＝いいえ、私ではありません。）

【単語】

アイヌ語		日本語
カ ソモ ネ	ka somo ne	～も ～しない ～である
タンペ	tanpe	これ
ニカオマフ	nikaomap	果物
トアン	toan	あの
クンネフ	kunnep	黒い物
カムイ	kamuy	神（ヒグマ）
ソモソモ	somosomo	いいえ
クアニ	kuani	私

Lesson11 命令の表現（～しなさい）

【今日の例文】

1. ホプニ。

hopuni.
起きる（＝起きろ）

2. ホクレ モコロ。

hokure mokor.
早く 眠る（＝早く寝なさい。）

3. ヘタク ホプニ。

hetak hopuni.
さあ 起きる（＝さあ起きなさい。）

4. ヘンパノ オマン。

henpano oman.
早く 行く
（＝早く行きなさい。）

ヘンパノ パイエ ヤン。

henpano paye yan.
早く 行く ～してください
（＝早く行ってください。）

5. ニサッタ スイ エク

nisatta suy ek.
明日 再び 来る
（＝明日また来なさい。）

ニサッタ スイ アリキ ヤン。

nisatta suy arki yan.
明日 再び 来る ～してください
（＝明日また来ててください。）

6. ネン カ シノッチャキ ヤン。

nen ka sinotcaki yan.
誰 か 歌を歌う ～してください（＝誰か歌を歌ってください。）

【単語】

アイヌ語		日本語
ホプニ	hopuni	起きる（自、単）
ホクレ	hokure	早く
モコロ	mokor	眠る（自）
ヘタク	hetak	さあ
ヘンパノ	henpano	早く
アリキ	arki	来る（自、複）
ネンカ	nenka	誰か
シノッチャキ	sinotcaki	歌を歌う（自）

Lesson12 禁止の命令表現（～してはいけません）

【今日の例文】

1. **イテキ モコ。**
iteki mokor.
～するな 眠る（＝眠るな。）

2. **イテキ ウコイキ。**
iteki ukoyki.
～するな 喧嘩（＝喧嘩をするな。）

3. **イテキ イテキ。**
iteki iteki.
～するな ～するな（＝だめ、だめ。）

4. **イヤイキッテ、トアンタ ウン イテキ オマン。**
iyaykipte, toanta un iteki oman.
危ない あそこに ～へ ～するな 行く
（＝危ないな、あんな場所へは行くな。）

5. **イテッキ ネノ。 (イテッケ ネノ。)**
itekki neno. (itekke neno.)
～するな そのように（＝そんなことするな。）

6. **イテッキ オイラ ヤン。 (イテッケ オイラ ヤン。)**
itekki oyra yan. (itekke oyra yan.)
～するな ～を忘れる ～してください（＝忘れないでください。）

【単語】

アイヌ語		日本語
イテキ	iteki	～するな
ウコイキ	ukoyki	喧嘩をする（自）
イヤイキッテ	iyaykipte	危ない
トアンタ	toanta	あそこに
ウン	un	～へ
イテッキ	itekki	～するな
ネノ	nenno	そのように
オイラ	oyra	～を忘れる（他）

Lesson13 テキスト1の復習

【今日の例文】

1. チウペッコタン ウン オマン。
ciwpetkotan un oman.
旭川 ~へ 行く (=旭川へ行く。)

チウペッコタン ウン ソモ オマン。
ciwpetkotan un somo oman.
旭川 ~へ ~しない 行く (=旭川へ行かない。)

チウペッコタン ウン オマン カ ソモ キ。
ciwpetkotan un oman ka somo ki.
旭川 ~へ 行く ~も ~しない ~する (=旭川へは行かない。)

チウペッコタン ウン イテキ オマン。
ciwpetkotan un iteki oman.
旭川 ~へ ~するな 行く (=旭川へは行くな。)

2. チセ オッタ エカシ オカイ。
cise otta ekas okay.
家 ~の中に お爺さん いる (=家の中にお爺さんがいる。)

チセ オッタ エカシ ソモ オカイ。
cise otta ekas somo okay.
家 ~の中に お爺さん ~しない いる (=家の中にお爺さんはいない。)

チセ オッタ エカシ オカイ カ ソモ キ。
cise otta ekas okay ka somo ki.
家 ~の中に お爺さん いる ~も ~しない ~する
(=家の中にお爺さんはいない。)

3. ヌマン、アット アシ。
numan, apto as.
昨日 雨 降る (=昨日雨が降った。)

ヌマン、アット ソモ アシ。
numan, apto somo as.
昨日 雨 ~しない 降る (=昨日雨は降らなかった。)

ヌマン、アット アシ カ ソモ キ。
numan, apto as ka somo ki.
昨日 雨 降る ~も ~しない ~する (=昨日雨は降らなかった。)



【今日の解説】

今回でテキスト1は終わりです。今日の内容は、テキスト1で学んだことの復習です。アイヌ語の表現は覚えていただけましたか。

MEMO

Handwriting practice area consisting of multiple horizontal dotted lines for notes.



アイヌ語ラジオ講座収録テープ等貸出しについて

1. 利用時間

(公財) アイヌ文化振興・研究推進機構：午前9時～午後5時（月～金）
アイヌ文化交流センター：午前10時～午後6時

2. 休業日

(公財) アイヌ文化振興・研究推進機構：土・日曜日、祝日、年末・年始（12月29日～1月3日）
アイヌ文化交流センター：月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始（12月29日～1月3日）

3. 申込手続から受取

裏面の申込用紙を当公益財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録テープ等をお送りします。

また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

4. 期 間

申込みの日から14日以内に返却してください。

5. お問合せ先

(公財) アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001
北海道札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7（5階）
TEL. (011) 271-4171 FAX. (011) 271-4181
e-mail : ainu@frpac.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028
東京都中央区八重洲2丁目4番13号
ユニゾ八重洲2丁目ビル（3階）
TEL. (03) 3245-9831 FAX. (03) 3510-2155
e-mail : acc-tokyo@frpac.or.jp

アイヌ語ラジオ講座収録テープ等の貸出申込用紙

*申込番号					申込日	平成	年	月	日				
*返却期日	平成	年	月	日	*返却日	平成	年	月	日				
住所	〒 ー				氏名								
年齢	才		男・女	職業									
連絡先	電話：				FAX：								
	電子メール：												
希望地域	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類	・カセットテープ （平成10～11年度） ・コンパクトディスク（CD） （平成12～27年度） ○で囲んでください。						
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内								
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広								
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②								
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②								
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④								
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④								
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④								
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④								
	平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④								
	平成25年度	浦河①	浦河②	浦河③	浦河④								
	平成26年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成27年度	石狩①	石狩②	石狩③	石狩④								
	平成28年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④								
	希望教室を○で囲んでください。												
特記事項													

注1 *印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。

この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ
(キリトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

アイヌ語ラジオ講座アンケート

(年齢 才 男・女)

I この講座についてお尋ねします。

この講座をなにて知りましたか。

問1 ①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他 ()

この講座を何回くらい聴いていますか。

問2 ①月に1回 ②月に2~3回 ③毎週 ④その他 ()

この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。

問3 ①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・MD

この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。

問4 ①もっと短く () 分位 ②このままで良い ③もっと長く () 分位

この講座の内容について、どう思われますか。

問5 ア)「アイヌ語の例文紹介」について ①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ()

イ)「アイヌ語の解説」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ()

ウ)「アイヌ文化の紹介」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ()

テキストの内容について、どう思われますか。

問6 ①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく ()

II これからの講座のあり方についてお尋ねします。

この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。

問7 ①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

現在の内容のほか、どのような話を聞きたいですか。

問8 ①アイヌ語を学ぶきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介 ④その他 ()

「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。

問9 ①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他 () ②ない

III その他のご意見があればお聞かせください。

(平成29年3月発行分)

のりしろ

(キリトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。

※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

(キリトリ)

(キリトリ)

料金受取人払郵便

札幌中央局
承 認

2127

差出有効期限
平成30年3月
31日まで
●切手不要

0608788

札幌市中央区北一条西七丁目プレスト1・7 5階

公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

アイヌ語ラジオ講座担当者 行



(キリトリ)

(キリトリ)

会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援をいただいておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

年会費

■法人・団体／一口2万円

■個人／一口5千円

※各一口以上です。

賛助会費の使途

皆様からの会費は、アイヌ文化に関する書籍、写真、ビデオ等のライブラリーの整備など当公益財団の自主事業の充実のためにあてられます。

会員の特典

会員の皆様には、次のような特典があります。

- ・当公益財団が発行する刊行物等の無料配布

●寄付金税額控除について

当公益財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

平成29年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1

発行年月 平成29年3月

編集・発行 公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構



[公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構とは…]

平成9年5月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年7月から施行されました。

当公益財団は、平成9年7月、北海道札幌市内に事務所を、同年9月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

●公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7 (5階)
The Foundation for Research and Promotion of Ainu Culture (FRPAC)
Presto 1.7 (5F) .Kita 1, Nishi 7, Chuo-ku, Sapporo 060-0001 Japan
TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181
ホームページ <http://www.frpac.or.jp>
e-mail:ainu@frpac.or.jp

●アイヌ文化交流センター

〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号
ユニゾ八重洲2丁目ビル (3階) (旧アーバンスクエア八重洲)
Ainu Culture Center, Tokyo
UNIZO Yaesu 2-chome Building (Formerly Urban square Yaesu) (3F),4-13,Yaesu
2-chome, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan
TEL.03-3245-9831 FAX.03-3510-2155
e-mail:acc-tokyo@frpac.or.jp

